

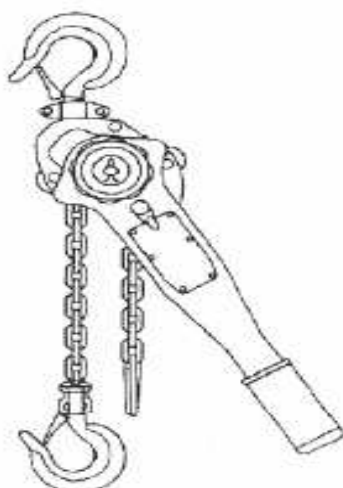
# Dolezych

## zawsze bezpiecznie

**DoLast** Wciągniki łańcuchowe dźwigniowe

PL

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi - **Wciągniki dźwigniowe DD**



### Model

DD-LB 025

DD-LB 050

DD-LB 075

DD-LB 150

DD-LB 300

DD-LB 600

DD-LB 900



Niniejszą instrukcję obsługi należy przeczytać przed użyciem wciągника dźwigniowego. Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi.

**Wskazówka bezpieczeństwa:** DD-wciągniki ręczne nie służą do podnoszenia, przemieszczania oraz transportu ludzi i w tym celu nie mogą być używane! Poprzez niewłaściwe stosowanie, transportowane ładunki mogą zostać zrzucone, co może doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

### Spis treści

1. Informacje ogólne
2. Wskazówki bezpieczeństwa
3. Uruchomienie urządzenia
4. Obsługa
5. Kontrola / Inspekcje
6. Konserwacja / Naprawy
7. Warunki gwarancji
8. Dane techniczne
9. Adresy serwisowe
10. Notatki

# 1. Informacje ogólne

| Model     | Udźwig [t] | Ilość cięgien łańcucha |
|-----------|------------|------------------------|
| DD-LB 025 | 0,25       | 1                      |
| DD-LB 050 | 0,5        | 1                      |
| DD-LB 075 | 0,75       | 1                      |
| DD-LB 150 | 1,5        | 1                      |
| DD-LB 300 | 3,0        | 1                      |
| DD-LB 600 | 6,0        | 2                      |
| DD-LB 900 | 9,0        | 3                      |

DD-wciągarki dźwigniowe są stosowane między innymi w budownictwie, górnictwie, transporcie, przemyśle okrętowym oraz w innych dziedzinach przemysłu. Mogą być one również stosowane w przemyśle transportowym jako środki mocujące do mocowania diagonalnego lub bezpośredniego ładunków zgodnie z PN-EN 12195-1

DD-wciągarki dźwigniowe wyróżniają następujące cechy:

- bezpieczna obsługa
- niska masa własna
- łatwy transport
- łatwa obsługa
- wieloletnia trwałość

Innymi zaletami są:

- bezpieczny, automatyczny, dwustopniowy system hamujący
- haki obrotowy wyposażone w specjalną panewkę łożyskową
- haki są wyposażone w trwałą, odlewaną zapadkę bezpieczeństwa
- łańcuch ze stali klasy 8., ocynkowany galwanicznie według normy PN-EN 818-7

DD-wciągarki dźwigniowe są wykonane zgodnie z dyrektywą UE dotyczącym maszyn 2006/42/WE, normą EN 13157 oraz zostały poddane inspekcji przez dział certyfikacyjny TÜV Nadrenia.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa

Poniższe wskazówki bezpieczeństwa należy przeczytać po to, by uświadomić operatorów, że powinni oni unikać pewnych złych nawyków w czasie pracy z urządzeniem. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może doprowadzić do śmierci, uszkodzenia ciała lub strat materialnych. Poniższa lista może zostać uzupełniona.

1. Wciągarki dźwigniowe mogą obsługiwać tylko te osoby, które zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa oraz posiadają umiejętność obsługi tego urządzenia.
2. Urządzenie mogą obsługiwać tylko osoby z predyspozycjami fizycznymi do tej pracy.
3. Gdy do urządzenia dołączona jest tabliczka „NIE URUCHAMIAĆ”, nie należy go uruchamiać, aż do momentu, gdy tabliczka nie zostanie zdjęta przez upoważnioną do tego osobę.

4. Wciągnik dźwigniowy, który wykazuje oznaki zużycia lub uszkodzenia, lub którego zapadki do haków nie działają bez zarzutu należy bezzwłocznie wyłączyć z pracy.
5. Wciągnik dźwigniowy należy regularnie kontrolować oraz wymieniać zużyte i uszkodzone części.
6. Łańcuch wciągnika dźwigniowego należy regularnie smarować.
7. Należy dbać o to, by powierzchnie wewnątrz obudowy wolne były od środków smarujących.
8. Nie wolno łączyć końców łańcucha (np. za pomocą śruby).
9. Podnosić wolno tylko te ciężary, których masa jest mniejsza lub równa udźwigowi wciągnika dźwigniowego. (zobacz rozdział „Dane Techniczne”).
10. Gdy ładunek podnoszony jest równocześnie za pomocą dwóch wciągników dźwigniowych, to w takim wypadku łączny udźwig wciągników musi być co najmniej równy masie ładunku. W przypadku przesunięcia się podnoszonego elementu należy zachować podstawowe zasady bezpieczeństwa.
11. Nie wolno używać łańcucha nośnego jako pętli.
12. Nie wolno nigdy używać wciągnika dźwigniowego, jeżeli ciężar nie znajduje się bezpośrednio pod hakiem. Nie wolno nigdy „ciągnąć z boku” lub „podnosić z boku”.
13. Nie wolno nigdy używać wciągnika dźwigniowego w momencie, gdy łańcuch nośny jest skręcony, lub uszkodzony.
14. Nie ustawiać łańcuchów ani haków za pomocą młotka.
15. Nie wkładać nigdy końcówki haka do ogniw łańcucha.
16. W trakcie używania należy upewnić się, czy ładunek do podniesienia stabilnie spoczywa na ziemi, oraz czy zapadka bezpieczeństwa znajduje się we właściwym położeniu.
17. Nigdy nie umieszczać ładunku na czubku haka.
18. Nigdy nie umieszczać łańcucha nośnego na ostrych krawędziach ładunku.
19. W trakcie użytkowania wciągnika dźwigniowego zwracać uwagę na położenie ładunku.
20. Należy zawsze upewniać się, czy obsługa lub osoby postronne nie znajdują się w bezpośredniej bliskości ładunku (strefa zagrożenia). Nie zawieszać nigdy ładunku nad osobami.
21. Przy podnoszeniu ładunku należy powoli napinać łańcuch. Nie wolno podnosić ładunku w pozycji do góry nogami.
22. Nigdy nie huścić wiszącego ładunku.
23. Zabronione jest przebywanie lub przechodzenie pod wiszącym ładunkiem.
24. Nie wolno upuścić na ziemię wiszącego ładunku.
25. Nie wolno przeprowadzać na podniesionym przez wciągnik dźwigniowy ładunku żadnych czynności spawalniczych lub cięcia.
26. Łańcuch wciągnika dźwigniowego nie może być nigdy stosowany jako elektroda spawalnicza lub przewód prądowy.
27. Nie wolno uruchamiać wciągnika, gdy da się usłyszeć nadmierny hałas w czasie jego działania, gdy przeskakuje łańcuch, lub gdy łańcuch się blokuje lub też jest przeciążony.
28. Wciągnik dźwigniowy można obsługiwać tylko ręcznie bez dodatkowych narzędzi.
29. Wciągnik dźwigniowy należy zabezpieczyć po jego użyciu, by uniknąć niedozwolonego lub niewłaściwego używania urządzenia.
30. Informacje dotyczące bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu nie mogą zostać ukryte lub usunięte.
31. Nie czyścić wciągników dźwigniowych za pomocą wody i wysokiego ciśnienia.

**Przy stosowaniu jako środek mocujący należy przestrzegać instrukcji obsługi z PN-EN 12195-1**

### 3. Uruchomienie urządzenia

Posiadacz/Użytkownik powinien sprawdzić przed uruchomieniem urządzenia specyficzne dla tego urządzenia przepisy i inne wymagania, dotyczące specjalnego użycia powyższego urządzenia. Przed pierwszym użyciem należy przeczytać Instrukcję obsługi oraz napisy znajdujące się na urządzeniu, aby uniknąć niewłaściwego używania wciągnika dźwigniowego.

- Jeżeli zajdzie taka potrzeba, należy w przypadku urządzenia używanego sprawdzić stan i wyniki dotychczasowych kontroli technicznych,
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić wciągnik dźwigniowy na okoliczność powstałych w trakcie transportu możliwych uszkodzeń,
- Należy dokładnie sprawdzić urządzenie pod kątem widocznych uszkodzeń,
- Należy nasmarować łańcuch wciągnika dźwigniowego przed pierwszym użyciem,
- Należy upewnić się, czy łańcuchy lub haki nie uległy zerwaniu lub splątaniu,
- Należy sprawdzić system hamulcowy urządzenia zarówno w stanie wolnym jak i pod obciążeniem,
- Należy sprawdzić czy zapadki bezpieczeństwa zostały prawidłowo zamontowane i działają bez zarzutu,
- Haki wciągnika dźwigniowego muszą być pewnie zaczepione i zamocowane. Należy upewnić się, czy zapadki haków są zamknięte we właściwym położeniu

### 4. Obsługa

Przed każdą czynnością podnoszenia, należy unieść i zatrzymać ładunek na niewielkiej wysokości (5-10 cm nad podłożem). Ma to na celu sprawdzenie, czy hamulec ładunkowy może utrzymać ciężar ładunku, zanim zostanie on właściwie podniesiony. Należy umieścić wciągnik dźwigniowy pomiędzy wiszącym ładunkiem a punktem zaczepienia. Należy upewnić się, czy hak został prawidłowo zawieszony oraz czy zapadka bezpieczeństwa znajduje się w pozycji zamkniętej.

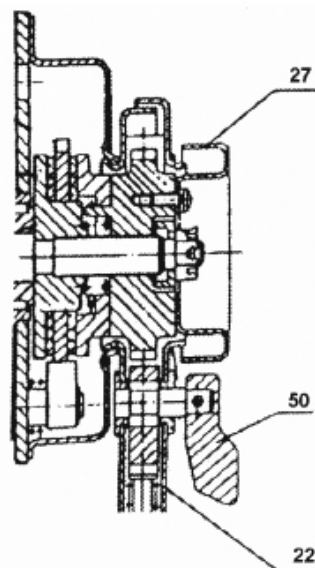
#### Wolnobieg:

Łańcuch może zostać łatwo i szybko ustawiony w odpowiednim położeniu. Należy przestawić pokrętło na pozycję „N” = neutralny. Następnie trzeba przekręcić koło w kierunku zgodnym z zamierzonym ruchem łańcucha, aby zwolnić hamulec. W tym momencie można już dowolnie przeciągnąć łańcuch przez wciągnik.

W przypadku DD-LB 025 należy (z powodu innej konstrukcji) uczynić następująco: Zwolnić łańcuch, przekręcić gałkę na pozycję „DN”, a następnie zwolnić hamulec przez przesunięcie dźwigni ręcznej. Potem należy przestawić gałkę do pozycji środkowej „FREE”. Teraz łańcuch można dowolnie przesuwac.

#### Podnoszenie ładunku:

Należy upewnić się, czy w rejonie niebezpiecznym nie znajdują się nieupoważnione osoby lub blokujące przedmioty. Ustawić przełącznik do pozycji „UP”. Przekręcać **PL** pokrętło (poz. 27), aby naciągnąć łańcuch. Następnie przekręcać dźwignię ręczną (poz. 22) w kierunku zgodnym z ruchem zegara, aby podnieść ładunek.



**Uwaga!** Unikać podnoszenia ładunków lub napinania łańcucha w pozycji wolnobiegu. Ustawianie wolnobiegu przy zawieszonym ciężarze jest zabronione!

**Ważna wskazówka: Mechanizm hamulcowy może zostać aktywowany dopiero pod następującymi minimalnymi obciążeniami:**

|           |          |          |
|-----------|----------|----------|
| DD-LB 025 | 25,5 daN | ~25,5 kg |
| DD-LB 050 | 30 daN   | ~30 kg   |
| DD-LB 075 | 35 daN   | ~35 kg   |
| DD-LB 150 | 38 daN   | ~38 kg   |
| DD-LB 300 | 50 daN   | ~50 kg   |
| DD-LB 600 | 51,5 daN | ~51,5 kg |
| DD-LB 900 | 53 daN   | ~53 kg   |

#### **Opuszczanie ładunku:**

Należy upewnić się, czy w niebezpiecznej odległości od podnoszonego ładunku nie znajdują się nieupoważnione osoby lub blokujące przedmioty. Ustawić przełącznik do pozycji „DN” i poruszać dźwignią (poz.22) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby powoli opuścić ładunek.

#### **Po użyciu:**

Należy usunąć obce ciała lub brud z łańcucha i wciągnika dźwigniowego. Sprawdzić haki i zapadki bezpieczeństwa, aby upewnić się, że wciągnik dźwigniowy będzie mógł być ponownie użyty. Przechowywać urządzenie w stanie nieobciążonym w suchym i czystym pomieszczeniu.

Przed każdym użyciem należy dokładnie sprawdzić wciągnik dźwigniowy pod względem uszkodzeń lub dysfunkcji urządzenia. Kontrolę wizualną powinny dokonać osoby obsługujące oraz konserwatorzy urządzenia.

## **5. Kontrola / Inspekcja**

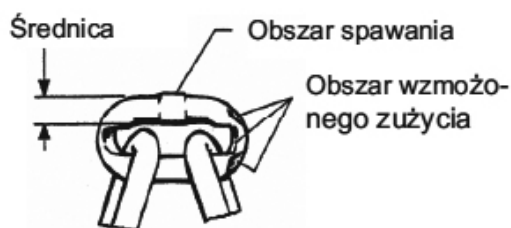
#### **Mechanizm:**

Zwracać szczególną uwagę na widoczne uszkodzenia oraz nietypowe odgłosy mogące wskazywać na potencjalny problem. Nie wolno uruchomić wciągnika do momentu, kiedy łańcuch nośny bez przeszkód przesuwają się przez wciągnik. Należy uważać na wszelkie „klikanie”, zakleszczanie się lub inne występujące problemy. Odgłos klikania zapadki hakowej przy mechanizmie zębatego jest normalny, gdy ładunek jest zawieszony. Jeżeli ogniwa łańcucha się zakleszczają, wtedy łańcuch będzie przeskakiwał na kole lub będzie słyszalny przesadny hałas. W tej sytuacji należy oczyścić i przesmarować łańcuch środkiem smarno-penetrującym. Gdy sytuacja się powtarza lub trwa dłużej, należy zwrócić się pod adres serwisowy wyszczególniony w punkcie 9. Nie uruchamiać urządzenia, dopóki wszystkie uszkodzenia nie zostaną usunięte.

#### **Łańcuch:**

Elementy łańcucha należy sprawdzić na obecność wygięć, rys w rejonie spawów lub na łukach, rys poprzecznych, korbów, pęcherzy korozji, pęknięć wewnętrznych oraz ogólnego zużycia łańcucha. Należy przy tym również sprawdzić stan powierzchni nośnych łańcucha. W razie niespełnienia przez łańcuch jednego z powyższych warunków należy go bezzwłocznie wymienić. Trzeba również kontrolować poziom nasmarowania i w razie potrzeby smarować.

Jeżeli łańcuch nie będzie utrzymywany w czystości oraz regularnie smarowany, może to doprowadzić do jego awarii.



### Haki:

Haki należy skontrolować na okoliczność ewentualnego zużycia lub uszkodzenia. Jeżeli nastąpi przesunięcie zapadki bezpieczeństwa po czubku haka, oznacza to przeciążenie haka lub konieczność jego wymiany. Należy sprawdzić, czy hak swobodnie i gładko daje się obracać. Trzeba również regularnie sprawdzać funkcjonowanie zapadek bezpieczeństwa.

Wciągnik łańcuchowy musi zostać skontrolowany przez autoryzowany punkt kontroli co najmniej raz do roku.

Dla każdego wciągника należy prowadzić protokół inspekcyjny (kartotekę), w którym należy uwzględnić wszystkie elementy przeprowadzonej kontroli oraz odnotowywać wykonane naprawy.

Najpóźniej po czterech latach wciągnik musi podlec nowej certyfikacji. Nowa certyfikacja musi nastąpić po naprawach, które mogą zostać przeprowadzone tylko w autoryzowanych stacjach naprawczych. W powyższym przypadku należy się zgłosić pod jeden z adresów serwisów, podanych w punkcie 9.

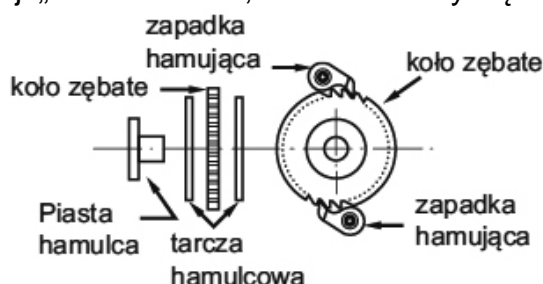
## 6. Konserwacja / Naprawy

Potrzebne naprawy wciągника dźwigniowego mogą zostać przeprowadzone tylko przez autoryzowane stacje naprawcze. W powyższym przypadku należy skontaktować się z jednym z serwisów, wymienionych w punkcie 9. Po przeprowadzonej naprawie należy sprawdzić wciągnik obciążając go siłą wynoszącą 150% Dopuszczalnego Obciążenia Roboczego (WLL).

### Utrzymanie/Naprawa hamulców (tylko w autoryzowanej stacji naprawczej)

**Wskazówka bezpieczeństwa:** Wałek, tarcze hamulcowe oraz zapadka znajdują się w stanie naciągu sprężynowego i mogą wypaść z obudowy w momencie jej otwarcia.

Aby wymienić tarcze hamulcowe, należy najpierw upewnić się, czy pokrętło regulacji ręcznej (poz.22) znajduje się w pozycji „N”= neutralna, zanim otworzy się obudowę.



Przy montażu systemu hamulcowego należy się upewnić, czy koło zębate, piasta hamulca oraz tarcze hamulcowe są wolne od olejów i smarów oraz czy zapadka hamująca jest całkowicie zaczepona w kole zębatym.

Wymiana łańcucha:

Łańcuch powinien być montowany zgrzeinami na zewnątrz od koła łańcuchowego.

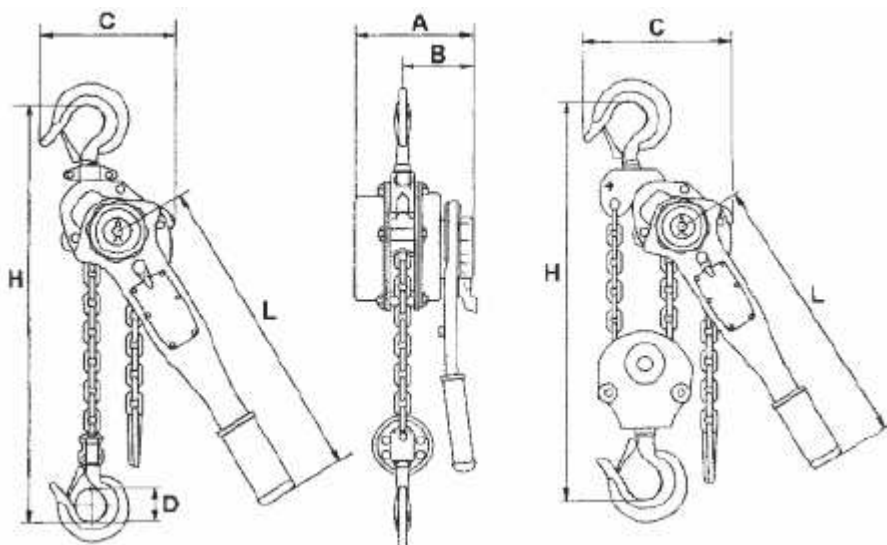
## 7. Warunki gwarancji

Dla DD-wciągników dźwigniowych udzielana jest gwarancja na okres jednego roku od daty zakupu (dla uszkodzonych i błędnie wykonanych materiałów i części). W przypadku przedstawienia spełniających wszelkie warunki reklamacji złożonych z powodu wadliwych materiałów lub nieprawidłowego wykończenia, w takim wypadku uruchomimy urządzenie lub po przeprowadzeniu własnych badań zastąpimy uszkodzony wciągник przez takie samo lub równoważne urządzenie.

**Z gwarancji wyłączone są następujące przypadki:**

- części, które uległy zużyciu,
- części źle użyte lub przeciążone,
- zapadki bezpieczeństwa haków.

## 8. Dane techniczne



| Model   | DD-LB 025      | DD-LB 050       | DD-LB 075       | DD-LB 150       | DD-LB 300       | DD-LB 600       | DD-LB 900       |     |
|---|----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----|
| Udźwig [t]  | 0,25           | 0,50            | 0,75            | 1,5             | 3,0             | 6,0             | 9,0             |     |
| Wysokość podnoszenia standard [m]                           | 1,5-30         | 1,5-30          | 1,5-30          | 1,5-30          | 1,5-30          | 1,5-30          | 1,5-30          |     |
| Ilość cięgien Łańcucha                                      | 1              | 1               | 1               | 1               | 1               | 2               | 3               |     |
| Ø łańcucha [mm]   | 4              | 5               | 6               | 8               | 10              | 10              | 10              |     |
| Siła ręcznego oddziaływania na łańcuch przy max udźwigu [N] | 162            | 200             | 140             | 240             | 320             | 340             | 360             |     |
| Wymiary [mm]  | A              | 92              | 102             | 155             | 180             | 215             | 200             | 200 |
|   | B              | 62              | 62              | 95              | 105             | 130             | 115             | 115 |
|   | C              | 79,5            | 100             | 135             | 155             | 200             | 235             | 319 |
|   | D              | 30              | 30              | 37              | 45              | 50              | 50              | 85  |
| Minimalna (wymagana) odległość między hakami [mm]           | H              | 220             | 280             | 320             | 380             | 480             | 620             | 620 |
| Długość dźwigni wciągnika [mm]                              | 160            | 160             | 285             | 370             | 410             | 410             | 410             |     |
| Ciężar własny-kg (dla dł. 1,5m)                             | 2,2            | 3,5             | 7,7             | 11,8            | 21              | 31              | 47              |     |
| Wymiary opakowania dł x szer x wys [mm]                     | 230 x 80 x 110 | 220 x 115 x 130 | 380 x 130 x 170 | 480 x 140 x 200 | 560 x 190 x 230 | 560 x 200 x 230 | 820 x 320 x 215 |     |
| Ciężar własny kolejnego metra łańcucha [kg/m]               | 0,41           | 0,6             | 0,8             | 1,4             | 2,2             | 4,8             | 6,45            |     |

Zastrzega się prawo do zmian powyższych danych technicznych.



## 9. Adresy serwisowe

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Niemcy</b><br/>Dolezych GmbH &amp; Co. KG<br/>Hartmannstraße 8<br/>D-44147 Dortmund<br/>Tel +49 (0)231/ 82 85-0<br/>Fax +49 (0)231/ 82 77 82<br/><a href="http://www.dolezych.de">http://www.dolezych.de</a><br/>Email: <a href="mailto:info@dolezych.de">info@dolezych.de</a></p> | <p><b>Chile</b><br/>Industrial<br/>Dolezych Chile Ltda.<br/>Pan. Nor. km 18, Colina<br/>RCH – Santiago / Chile<br/>Tel 0056 27 38 79 77<br/>Fax 0056 27 38 73 51<br/><a href="http://www.dolezych.cl">http://www.dolezych.cl</a><br/>Email: <a href="mailto:info@dolezych-chile.cl">info@dolezych-chile.cl</a></p> |
| <p><b>Polska</b><br/>Dolezych Sp.z o.o.<br/>Ul. Koszykowa 1B<br/>PL-40760 Katowice<br/>Tel +48 32 6035810<br/>Fax +48 32 6035829<br/><a href="http://www.dolezych.pl">http://www.dolezych.pl</a><br/>Email: <a href="mailto:info@dolezych.pl">info@dolezych.pl</a></p>                   | <p><b>Turcja</b><br/>Dolezych Limited<br/>Barbaros Mah. Dereboyu Cad.<br/>Akzambak Sok. No: 3<br/>B Blok, Daire: 83, Kat: 14<br/>34746 Atasehir / Istanbul<br/>Tel 0216 394 86 22<br/>Fax 0216 394 86 23<br/>Email: <a href="mailto:info@dolezych.com.tr">info@dolezych.com.tr</a></p>                             |

## 10. Notatki

|  |
|--|
|  |
|--|